

Herr Wolf ist in eine andere Stadt umgezogen. Bei der Kraftfahrzeugstelle möchte er heute sein Auto ummelden, aber das ist anscheinend gar nicht so einfach, wie er feststellen muss.

## Hörverständnisübung Nr. 7 - **Ich möchte mein Auto anmelden.**

Herr Wolf: **W**, Angestellte: **A**,

### **A1. Ich möchte mein Auto anmelden**

W: Guten Tag, ich möchte mein Auto anmelden.

A: Anmelden. Wollen Sie es neu zulassen oder neu anmelden oder wollen Sie es ummelden?

W: Na, ich möchte es ummelden.

A: Ach Ummelden? Ja die Ummeldung ist nebenan. Hier gleich nebenan.

W: Ja so. Hier, also. Mh.



### **Teil A: Aufgaben zum Abschnitt A1:**

1. Ich möchte mein Auto **anmelden**. Jak se řekne „Chtěl bych své auto odhlásit.“ ? .....  
Ob man beispielsweise (*např.*) ein Auto abmelden muss, weil es verschrottet werden soll (*má být sešrotováno*) oder weil es den Besitzer (*vlastníka*) wechselt, es gibt unterschiedliche Gründe, die eine Kfz-Abmeldung bedingen (*podmiňují, jsou příčinou*). Der Weg zur Zulassungsbehörde (*registračního úřadu - v Česku „registr silničních vozidel /odboru dopravněsprávních činností/“*) sollte auch bei einer solchen Kfz-Abmeldung gut vorbereitet werden, damit (*aby*) die Angelegenheit (*ta záležitost*) nicht allzu zeitintensiv (*příliš náročná na čas*) wird.

2. Wollen Sie das Auto **neu zulassen**? Přeložte. ....

3. Wollen Sie das Auto **ummelden**? Přeložte. ....  
In Deutschland: Wer bei einem Umzug den Wohnort wechselt, muss sein Auto ummelden. Sobald Sie umgezogen sind, sollten Sie schnellstmöglich auch Ihre neue Adresse in Ihrem Fahrzeugbrief (*velkém technickém průkazu*) und -schein (*malém technickém průkazu*) eintragen lassen. (*nechat si zapsat*)

4. **Die Ummeldung** ist eine Behörde. Wie heißt diese Behörde richtig? .....  
Das Kfz ummelden beim Umzug ist in Deutschland Pflicht. Umziehende, die den Wohnort wechseln, müssen die neue Adresse in den Fahrzeugschein und -brief eintragen zu lassen. In manchen Städten und Kreisen (*okresech*)<sup>1</sup> können diese Änderungen direkt zusammen mit dem Ummelden der Adresse beim **Einwohnermeldeamt** erledigt werden.

### **A2. Ummeldung**

Mh.

W: Guten Tag, kann ich bei Ihnen mein Auto ummelden?

A: Guten Tag. Ja, wohnen Sie hier?

W: Ja. Ja.

A: Sind Sie schon angemeldet? Polizeilich? Hier in Duisburg?

W: Nein, angemeldet bin ich noch nicht.

A: Ja, dann müssen Sie sich aber zuerst anmelden, nicht, polizeilich anmelden. Das, das Einwohnermeldeamt das ist hier im Haus im ersten Stock, Zimmer 24. Da gehen Sie zuerst hin und dann kommen Sie wieder zu mir.

W: Ach, wie lange dauert denn das?

A: Na ja. Das geht schnell. Das geht ganz schnell.

W: Ja so viel Zeit habe ich nämlich nicht. Also im ersten Stock Zimmer 24.

A: Genau.

W: Mh.

<sup>1</sup> někdy se také v češtině překládá slovo „KRAJ“ jako „Kreis“ /zde lépe přeložit = Region, Bezirk/ = Mährischschlesische Region

**Teil A: Aufgaben zum Abschnitt A2:**

1. Co znamenají slova **Haus** a **Zimmer** v souvislosti s užitím v rozhovoru? .....
2. Užívá se název „**Haus**“ jako název firmy v němčině? .....
3. Wie lange dauert denn das? Přeložte. ....
4. Wie lange dauert **denn** das? Jaký význam má slůvko **denn** ve větě? .....
5. Was ist richtig nämlich x nähmlich? .....
6. Finden Sie die Synonyme für das Wort: r **Stock** (poschodí) .....

**A3. Anmeldeformular**

W: Guten Tag, ich möchte mich anmelden.

A: Guten Tag, ja haben Sie schon ein Formular?

W: Jetzt sagen Sie mir blos, dass ich noch ein Formular holen muss.

A: Ja, Sie müssen ein Anmeldeformular haben und das kriegen Sie unten an der Kasse im, im Erdgeschoss.

W: Ach du liebe Zeiten. Also ich bin gleich wieder ... also dann komme ich wieder zu Ihnen.

A: Ja, dann kommen Sie wieder zu mir.



**Spiel: Spielen Sie das Gespräch A3, übertreiben Sie Ihre Intonation und Ihre Gesten - a/ ein aufgeregter Mann und eine ängstliche Angestellte - b/ ein ängstlicher Mann und eine grobe Angestellte**

**Teil A: Aufgaben zum Abschnitt A3:**

1. Suchen Sie Synonyme für das Wort „**Formular**“ aus. ....
2. „Ich muss noch ein Formular **holen**.“ Erklären Sie den Unterschied zwischen den Verben „**holen**“ und „**bringen**“ = **přinést**. ....
3. **Erdgeschoss** ist tschechisch - přízemí. Was heißt das Wort: „Obergeschoss“: .....
4. Erdgescho**ß** oder Erdgeschoss**s**? Was ist richtig? .....



**Probieren Sie jetzt alle drei Abschnitte des Gesprächs zusammen mit Ihrem Partner in der Klasse. Üben Sie, ohne die Gespräche zu lesen.**

Podívejte se na video a poslechněte si rozhovor - Deutsch für Fortgeschrittene | B1-B2-C1 Training Hörverstehen (24:57 - 26:44) <https://www.youtube.com/watch?v=350jgNnm0Y8>

In der nächsten Stunde machen wir den Rest des Gesprächs.

